

## ANEXO II.- CERTIFICADO DEL MANTENIMIENTO DE LAS COMPETENCIAS A BORDO.

Annex II.- Certification for maintaining the required standard of competence onboard.

Expedido conforme a lo establecido en las secciones A-VI/1.4, A-VI/2.6, A-VI/2.12 y A-VI/3.6 del capítulo VI, de la Parte A, del Convenio de Formación, Titulación y Guardia de la Gente de Mar, 1978, enmendado.

*Issued under the provisions of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, chapter VI, Part A, sections A-VI/1.4, A-VI/2.6, A-VI/2.12 y A-VI/3.*

D. Mr.				,con el título de Capitán/Patrón Master/Skipper CoC
núm. num.				,emitido por el gobierno de: Issued by the government of:
			, al mando del buque nombrado: In command of the ship named	
			, de bandera: Flag state:	
Número OMI: OMI number:				CERTIFICA que: CERTIFIES that:
D. Mr.				, ha estado embarcado en este , has been on board this ship
buque, desde el día: from date:		hasta el: to date:		, enrolado de: enroled as:
			, con el título o certificado de suficiencia de: , CoC or certificate of proficiency:	
			, número: , number:	
emitido por el gobierno de: Issued by the government of:				
, y que durante los ejercicios de seguridad y la formación impartidos a bordo, ha demostrado el mantenimiento de las siguientes competencias de los certificados de suficiencia: , and during safety exercises and on board training, he has demonstrated maintaining the required standard of competence in the following areas of the certificates of proficiency:				

Marque el anexo que se adjunta correspondiente al certificado de suficiencia:  
Mark the enclosed annex corresponding to the certificate of proficiency:

- ANEXO II.A:** CERTIFICADO DE ESPECIALIDAD EN FORMACIÓN BÁSICA EN SEGURIDAD  
*ANNEX II.A: Certificate of proficiency in basic training.*
- ANEXO II.B:** CERTIFICADO DE ESPECIALIDAD DE EMBARCACIONES DE SUPERVIVENCIA Y BOTES DE RESCATE NO RÁPIDOS.  
*ANNEX II.B: Certificate of proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats.*
- ANEXO II.C:** CERTIFICADO DE ESPECIALIDAD DE BOTES DE RESCATE RÁPIDOS.  
*ANNEX II.C: Certificate of proficiency in fast rescue boats.*
- ANEXO II.D:** CERTIFICADO DE ESPECIALIDAD DE AVANZADO EN LUCHA CONTRA INCENDIOS.  
*ANNEX II.D: Certificate of proficiency advanced fire fighting.*

FECHA: DATE:	FIRMA DEL CAPITÁN/PATRÓN: Master/Skipper signature:	SELLO DEL BARCO: Ship's Stamp:

## ANEXO II.A: CERTIFICADO DE ESPECIALIDAD EN FORMACIÓN BÁSICA EN SEGURIDAD

ANNEX II.A: Certificate of proficiency in basic training.

(Regla VI/1 y Secc. A-VI/1, cuadros A-VI/1-1, A-VI/1-2, Código STCW, enmendado)

Cuadro A-VI/1-1. Técnicas de supervivencia personal. <i>Table A-VI/1-1. Personal survival techniques.</i>	Fecha <i>Date</i>	Iniciales/cargo <i>Initials/Position</i>
Colocarse el chaleco salvavidas. <i>Don a lifejacket.</i>		
Subirse a una embarcación de supervivencia desde el buque llevando puesto un chaleco salvavidas. <i>Board a survival craft from the ship, while wearing a lifejacket.</i>		
Tomar medidas iniciales al embarcar en un bote salvavida para aumentar las posibilidades de sobrevivir. <i>Take initial actions on boarding a lifeboat to enhance chance of survival.</i>		
Largar un ancla de capa de bote salvavidas. <i>Stream a lifeboat drogue or sea-anchor.</i>		
Manejar el equipo de la embarcación de supervivencia. <i>Operate survival craft equipment.</i>		
Manejar los dispositivos de localización, incluido el radioeléctrico. <i>Operate location devices, including radio equipment.</i>		
Cuadro A-VI/1-2. Prevención y lucha contra incendios. <i>Table A-VI/1-2. Fire prevention and fire fighting.</i>		
Utilizar el aparato respiratorio autónomo. <i>Use self-contained breathing apparatus.</i>		
Efectuar un rescate en un espacio lleno de humo en el que se utilice a bordo un dispositivo aprobado de generación de humo llevando puesto un aparato respiratorio. <i>Effect a rescue in a smoke-filled space, using an approved smoke-generating device aboard, while wearing a breathing apparatus.</i>		
FECHA: <i>DATE:</i>	FIRMA DEL CAPITÁN/PATRÓN: <i>Master/Skipper signature:</i>	SELLO DEL BARCO: <i>Ship's Stamp:</i>

## ANEXO II.B: CERTIFICADO DE ESPECIALIDAD DE EMBARCACIONES DE SUPERVIVENCIA Y BOTES DE RESCATE NO RÁPIDOS.

ANNEX II.B: Certificate of proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats.  
(Regla VI/2.1 y secc. A-VI/2.6, cuadros A-VI/2-1, Código STCW, enmendado)

Hacerse cargo de una embarcación de supervivencia o de un bote de rescate durante y después de la puesta a flote. <i>Take charge of a survival craft or rescue boat during and after launch.</i>	Fecha <i>Date</i>	Iniciales/cargo <i>Initials/Position</i>
Interpretar las marcas que indican el número de personas que puede llevar la embarcación de supervivencia. <i>Interpret the markings on survival craft as to the number of persons they are intended to carry.</i>		
Dar órdenes correctas para poner a flote y subir a las embarcaciones de supervivencia, abandonar el buque y colocar y desembarcar a las personas de las embarcaciones de supervivencia. <i>Give correct commands for launching and boarding survival craft, clearing the ship and handling and disembarking persons from survival craft.</i>		
Preparar y poner a flote de forma segura las embarcaciones de supervivencia y alejarse rápidamente del costado del buque. <i>Prepare and safely launch survival craft and clear the ship's side quickly.</i>		
Recuperar de forma segura embarcaciones de supervivencia y botes de rescate. <i>Safely recover survival craft and rescue boats.</i>		
Organizar a los supervivientes y la embarcación de supervivencia tras abandonar el buque. <i>Manage survivors and survival craft after abandoning ship.</i>		
Remar y gobernar un bote con ayuda de una brújula. <i>Row and steer a boat and steer by compass.</i>		
Utilizar los distintos elementos del equipo de la embarcación de supervivencia, salvo las señales pirotécnicas. <i>Use individual items of equipment of survival crafts, except for pyrotechnics.</i>		
Guarnir los dispositivos para contribuir a la localización. <i>Rig devices to aid location.</i>		
Utilizar los dispositivos de localización, incluidos los aparatos de comunicación y señalización. <i>Use locating devices, including communication and signalling apparatus.</i>		
Utilizar el equipo radioeléctrico portátil de las embarcaciones de supervivencia. <i>Use of portable radio equipment for survival craft.</i>		
Dispensar primeros auxilios a los supervivientes. <i>Apply first aid to survivors.</i>		
FECHA: <i>DATE:</i>	FIRMA DEL CAPITÁN/PATRÓN: <i>Master/Skipper signature:</i>	SELLO DEL BARCO: <i>Ship's Stamp:</i>

**ANEXO II.C: CERTIFICADO DE ESPECIALIDAD DE BOTES DE RESCATE RÁPIDOS.**

ANNEX II.C: Certificate of proficiency in fast rescue boats.

(Regla VI/2.2 y secc. A-VI/2.12, cuadros A-VI/2-2, Código STCW, enmendado)

<p>Hacerse cargo de un bote de rescate rápido durante y después de la puesta a flote. <i>Take charge of a fast rescue boat during and after launch.</i></p>	<p>Fecha <i>Date</i></p>	<p>Iniciales/cargo <i>Initials/Position</i></p>
<p>Controlar la puesta a flote y recuperación seguros de un bote de rescate rápido. <i>Control safe launching and recovery of a fast rescue boat.</i></p>		
<p>Manejar un bote de rescate rápido en las condiciones meteorológicas y estado de la mar reinantes. <i>Handle a fast rescue boat in prevailing weather and sea conditions.</i></p>		
<p>Utilizar el equipo de comunicaciones y señalización entre el bote de rescate rápido, un helicóptero y un buque. <i>Use communications and signalling equipment between the fast rescue boat and a helicopter and a ship.</i></p>		
<p>Utilizar el equipo de emergencia disponible. <i>Use the emergency equipment carried.</i></p>		
<p>Seguir patrones de búsqueda teniendo en cuenta los factores ambientales. <i>Carry out search patterns, taking account of environmental factors.</i></p>		
<p>FECHA: <i>DATE:</i></p>	<p>FIRMA DEL CAPITÁN/PATRÓN: <i>Master/Skipper signature:</i></p>	<p>SELLO DEL BARCO: <i>Ship's Stamp:</i></p>

**ANEXO II.D: CERTIFICADO DE ESPECIALIDAD DE AVANZADO EN LUCHA CONTRA INCENDIOS.**

ANNEX II.D: Certificate of proficiency advanced fire fighting.

(Regla VI/3 y secc. A-VI/3, cuadros A-VI/3, Código STCW, enmendado)

<p>Controlar las operaciones de lucha contra incendios a bordo. <i>Control fire-fighting operations aboard ships.</i></p>	<p>Fecha <i>Date</i></p>	<p>Iniciales/cargo <i>Initials/Position</i></p>
<p>Procedimientos de lucha contra incendios en el mar y en puerto, con especial énfasis en la organización, tácticas y mando. <i>Fire-fighting procedures at sea and in port, with particular emphasis on organization, tactics and command.</i></p>		
<p>Comunicaciones y coordinación durante las operaciones de lucha contra incendios. <i>Communication and coordination during fire-fighting operations.</i></p>		
<p>Control de los ventiladores, incluidos los extractores de humo. <i>Ventilation control, including smoke extraction.</i></p>		
<p>Control de los sistemas eléctricos y del sistema de alimentación de combustible. <i>Control of fuel and electrical systems.</i></p>		
<p>Riesgos del proceso de lucha contra incendios (destilación en seco, reacciones químicas, incendios en las chimeneas de caldera, etc.) <i>Fire-fighting process hazards (dry distillation, chemical reactions, boiler uptake).</i></p>		
<p>Precauciones contra incendios y riesgos relacionados con el almacenamiento y la manipulación de materiales. <i>Fire precautions and hazards associated with the storage and handling of materials.</i></p>		
<p>Tratamiento y control de heridos. <i>Management and control of injured persons.</i></p>		
<p>Procedimientos de coordinación con las operaciones de lucha contra incendios efectuadas desde tierra. <i>Procedures for coordination with shore-based fire fighters.</i></p>		
<p>FECHA: DATE:</p>	<p>FIRMA DEL CAPITÁN/PATRÓN: Master/ Skkiper signature:</p>	<p>SELLO DEL BARCO: Ship's Stamp:</p>